

Edouard Malingue Gallery
馬凌畫廊

≡edouardmalingue.com

袁遠
"Alternative Realities"

由瓦倫蒂娜·洛卡特利 (Valentina Locatelli) 博士策展

開幕週末

6月8日 星期五
下午 5-8 時 | 開幕酒會

6月9日 星期六
上午 11 時 | 與策展人及藝術家對話

一般開放時間
週五至週一
上午 10 - 12 時
下午 2 - 6 時
或透過預約參觀

展覽日期:
2018年6月9日 - 7月23日

地點:
特爾茲宮
意大利貝爾加莫 Terzi 廣場
2 - 24129

傳媒及其他查詢:
馬凌畫廊
Jennifer Caroline Ellis:
jennifer@edouardmalingue.com
+44 73 93 602 477

支持機構:
Associazione per Palazzo Terzi Bergamo,
Fondazione Italia Cina,
VisitBergamo,
Comune di Bergamo,
Explora,
Regione Lombardia,
Rouge,
My Art Guides

"我的作品與特爾茲宮的文化遺產交叉，由不同的時間和空間組成。「替代時間」的概念以及了解永恆與當下的過程是我創作的核心。" - 袁遠 [1]

特爾茲宮位於貝爾加莫的峰頂，距離韋基亞廣場和聖瑪麗亞馬焦雷大教堂僅幾步之遙，是該城市最具標誌性的文化地標之一，也是中國藝術家袁遠（生於1973）大型個展"Alternative Realities"的舉辦空間。這是袁遠第一次在意大利舉辦展覽。由瓦倫蒂娜·洛卡特利博士策展並與馬凌畫廊主辦，本計劃位於有歷史感的宮殿空間，每個宮殿房間內都陳列著袁遠為現場量身訂作的新作品。這些作品與特爾茲宮的內部裝潢、氛圍、和歷史進行了回應，並將這場邂逅融入他創作之中 - 這些迴響在油畫畫布上反映建築和時間流逝，並將人的存在完全乎略。入門廳進休息區並向前進行，人們開始意識到交錯的概念：傳統與現代，西方與東方之間令人深思的多元交流 - 意大利古典繪畫大師、巴洛克建築、與中國當代藝術融為一體。

畢業於杭州中國美術學院油畫系，袁遠因繪畫技法和對空間處理的研究而受到國際讚譽。從遠看，他的畫作幾乎細緻到和照片相似。然而，袁遠的作品從不代表"現實"，他的主題反而是對時間流逝的探索，由畫中奢華卻人煙稀少的空間，和富裕或廢棄的狀態之間為代表。在"Alternative Realities"的展中，真實的地點可視作一個出發點，而袁遠在他的畫布上對"現實"所做出的干擾將在特爾茲宮內展示，並將其駐紮之處轉化為"另類現實" - 成為未來、現在、或最終可能會演變成的樣子。

在考慮空間、視覺創作和背景相互介入時，"破鏡"的概念則成了一個恰當的比喻。袁遠的作品有效地融入了富麗堂皇的房間，時而隱於清晰的視野之下，時而被懸掛技術強調。無論是懸於錦緞掛毯上，抑或在充滿建築感的壁爐邊，袁遠的作品都可視為反映過去、現在和未來的古董鏡子。然而，反映在這些"鏡子"上的影像並非單一，而是多重而矛盾的，如同被碎片反射一般。事實上，袁遠的繪畫充滿了多餘卻又關鍵的敘事細節。從這層意義上，它使我們回想起由古斯塔夫·福樓拜或儒勒·米基萊特等作家在文學中出現的"敘事奢侈品"。雖然這些敘述"不重要"，但正如巴特指出，它們的存在引發了有關對於"無關緊要的線索"和"細節的重要性"之探討 [2]。透過在"鏡子"中傳達這些精心創作的細節，袁遠有效並有意識地擺脫了現實主義，引起了一種現實之間的"小故障"或轉變。

由此，"Alternative Realities"可視為平行又多元的空間交錯，好比當代中國藝術家與古典大師之間的對抗和喊話：一種"邂逅"所帶來的火花，懸浮於空間與文化之間。

[1]袁遠在2018年5月9日給策展人瓦倫蒂娜·洛卡特利 (Valentina Locatelli) 博士的一封電子郵件

[2]瓦倫蒂娜·洛卡特利 (Valentina Locatelli) 博士撰寫的"袁遠：Alternative Realities"，2018年；引用羅蘭·巴特 (Roland Barthes)。現實效應 (1968年)。在：語言的沙啞 (The Rustle of Language)。Richard Howard 翻譯 (原版法文版：Le bruissement de la langue。Editions du Seuil, 1984年)。加州大學出版社 (伯克利和洛杉磯，1989年)，第141-48頁。

///

袁遠

杭州藝術家袁遠 (1973年生) 憑藉其以建築題材為主題的獨特繪畫、無可挑剔的技藝和所傳達的獨特的氣氛，在國際藝術舞台上獲得好評。袁遠曾在位於杭州的中國美術學院油畫系學習，並於1996年獲得美術學士學位，2008年獲得美

術碩士學位。他的近期展覽包括"村上隆之 Superflat 收藏"，橫濱美術館，日本橫濱市（2016年）；"There is no there there"，Galerie Malingue，法國巴黎（2015）；"袁遠：賓至如歸"，香格納畫廊 H 空間，中國上海（2012）等。

特爾茲貝爾加莫宮協會

特爾茲宮（Palazzo Terzi）建於17世紀初至18世紀之間，由特爾茲家族建成。這個富有並且在歷史上頗具盛名的家族起源於Val Cavallina（貝爾加莫），並從公元1000年以來在該城市樹立了自己的地方。兩次聯姻引出了特爾茲宮的兩個建築階段：在1631年路易基·特爾茲（Luigi Terzi）侯爵與寶拉·羅卡利（Paola Roncalli）的婚禮，以及一百多年後傑羅姆·特爾茲（Gerolmo Terzi）侯爵和朱利亞·亞歷山德里（Giulia Alessandri）的結合。在第一建築階段，立面和南翼建成；而在第二階段，面向宮殿的廣場被擴大。特爾茲宮的內飾則是所謂"巴洛克"（Barocchetto）風格的絕佳例子。這些房間被由灰泥、木雕、木地板、掛毯、繪畫和由克里斯托弗洛·斯托爾（Cristoforo Storer）、多米尼哥·基斯蘭迪（Domenico Ghislandi）、讓·賈科莫·巴貝利（Gian Giacomo Barbelli）、範托尼兄弟（The Fantoni Brothers）以及喬萬·巴蒂斯塔·卡尼亞那（Giovanni Battista Caniana）等知名本地和國際藝術家創作的壁畫所裝點。裝飾華麗的"提埃坡羅房間"（Sala Tiepolo）天花板的油畫則歸功於吉安巴蒂斯塔·提埃坡羅（Giambattista Tiepolo）及其流派。

瓦倫蒂娜·洛卡特利（Valentina Locatelli）博士，獨立策展人

瓦倫蒂娜·洛卡特利（生於1979年，意大利貝爾加莫）是生活居住在瑞士伯爾尼的獨立策展人兼作家。近期，她擔任了巴塞爾巴西利亞基金會（Brasileira Foundation）展覽"賽貝勒·瓦雷拉：重混熱帶主義運動"（Cybèle Varela: Tropicalismo Remixed, 2018年1月至5月）的客座策展人。在2013年至2017年之間洛卡特利博士為瑞士伯爾尼美術館（Kunstmuseum Bern）工作，並策劃了以下展覽："藝術映照墨西哥：印刷、獨立和革命"（Mexico Mirrored in its Art: Prints, Independence, and Revolution, 2013），"芝麻開門！安克、霍德勒、塞岡蒂尼...來自藝術、文化和歷史基金會的大師傑作"（Open Sesame! Anker, Hodler, Segantini... Masterpieces from the Foundation for Art, Culture and History, 2014年）以及"沒有拘束：來自達若斯-拉丁美洲當代藝術收藏墨西哥女藝術家的作品"（Without Restraint: Works by Mexican Women Artists from the Daros Latinamerica Collection, 2016）。她同時還合作編輯了伯爾尼美術館的藏品目錄《伯爾尼美術館：傑作》（慕尼黑，2016）。2009年至2012年期間，洛卡特利博士在里森/巴塞爾的貝耶勒基金會（Beyeler Foundation）工作，落地了八個出版項目，其中包括《輕狂歲月》、《超現實主義在巴黎》和《塞岡蒂尼》。她是Carrara學院有關其收藏的十五世紀繪畫最新目錄的主要撰稿人（Officina Libraria，米蘭，2018年）。洛卡特利博士分別在貝爾加莫，慕尼黑和日內瓦大學學習了文學，藝術史和博物館研究。她關於藝術鑑賞家喬萬尼·莫雷利（Giovanni Morelli, 1816-1891）的博士論文於2011年出版（*Metamorfosi romantiche: le teorie del Primo Romanticismo tedesco nel pensiero sull'arte di Giovanni Morelli*. Campanotto editore, Pasion di Prato, Udine, 2011）。

馬凌畫廊（香港/上海）

馬凌畫廊於2010年在香港成立，旨在促進亞洲與國際當代藝術家之間的關鍵溝通。這些新晉與知名藝術家結合了美學理念與概念性創新，在錄像、裝置、繪畫和音響等領域不斷突破。2016年，馬凌畫廊在上海開設了其第二個空間，為其在冊的藝術家創造了更廣泛的交流平台。除了呈現豐富多變的個人展覽，畫廊還推動了藝術在公共領域的發展可能，激發了與世界各地策展人之間的交流合作。